

Air-Conditioners
INDOOR UNIT

PEFY-MS20,25,32,40,50,63,71,80,100,125,140VMA-A1
PEFY-MS20,25,32,40,50,63,71,80,100,125,140VMAL-A1

OPERATION MANUAL

BEDIENUNGSHANDBUCH

MANUEL D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

MANUAL DE OPERAÇÃO

DRIFTSMANUAL

OPERATÖRSMANUAL

İŞLETME ELKİTABI

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

INSTRUKSJONSHEFTE

KÄYTTÖOPAS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

NÁVOD K OBSLUZE

NÁVOD NA POUŽITIE

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

UPORABNIŠKI PRIROČNIK

MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE

KASUTUSJUHEND

LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA

NAUDOJIMO VADOVAS

PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE

UPUTSTVO ZA RUKOVANJE

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

fi

ru

uk

cs

sk

hu

sl

ro

et

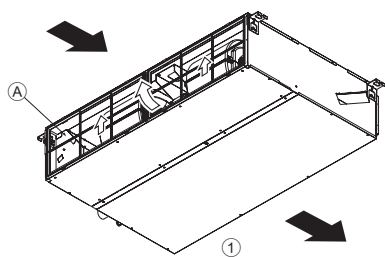
lv

lt

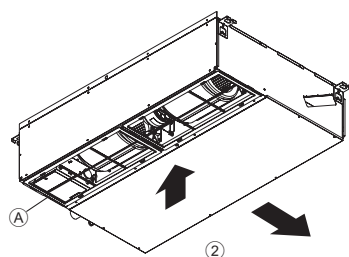
hr

sr

[Fig. A]



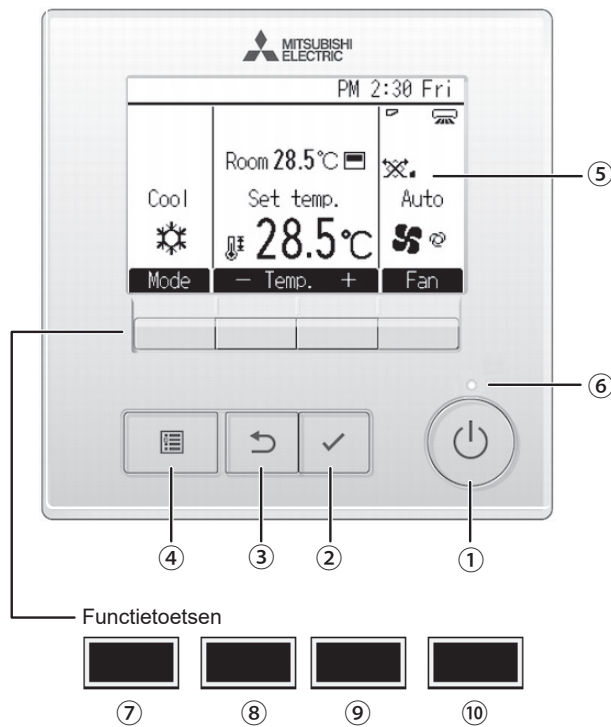
- ①: Air inlet on the rear
 Lufteinlass auf der Rückseite
 Admission d'air par l'arrière
 Luchtinlaat aan de achterkant
 Entrada de aire en la parte posterior
 Ingresso aria sul retro
 Είσοδος αέρα από πίσω
 Entrada de ar na parte posterior
 Luftindtag på bagsiden
 Luftintag på baksidan
 Arkadaki hava girişi
 Вход за въздух от задната страна
 Wlot powietrza z tyłu
 Luftinnløp på baksiden
 Ilmanotto takana
 Воздухозаборник сзади
 Задній отвір забору повітря
 Prívod vzduchu v zadní časti
 Prívod vzduchu na zadnej strane
 Légbeömlő nyílás a hátoldalán
 Vstop zraka na zadnji strani
 Admisia aerului prin partea din spate
 Taga asuv õhu sisselase
 Gaisa ievads aizmugurē
 Oro jsiurbimo anga gale
 Ulaz za zrak straga
 Dovod vazduha sa zadnje strane



- ②: Air inlet at the bottom
 Lufteinlass auf der Unterseite
 Admission d'air par le bas
 Luchtinlaat aan de onderkant
 Entrada de aire en la parte inferior
 Ingresso aria nella parte inferiore
 Είσοδος αέρα από κάτω
 Entrada de ar na parte inferior
 Luftindtag i bunden
 Luftintag på undersidan
 Alttaki hava girişi
 Вход за въздух от долната страна
 Wlot powietrza z dołu
 Luftinnløp på undersiden
 Ilmanotto pohjassa
 Воздухозаборник внизу
 Нижній отвір забору повітря
 Prívod vzduchu ve spodní časti
 Prívod vzduchu na spodnej strane
 Légbeömlő nyílás az alsó oldalon
 Vstop zraka na spodnji strani
 Admisia aerului prin partea inferioară
 All asuv õhu sisselase
 Gaisa ievads apakša
 Oro jsiurbimo anga aracioje
 Ulaz za zrak na dnu
 Ulaz vazduha na dnu

- Ⓐ: Filter
 Filter
 Filtre
 Filter
 Filtro
 Filtro
 Φίλτρο
 Filtro
 Filtre
 Filtre
 Филтър
 Filtr
 Filter
 Suodatin
 Филтър
 Филтър
 Filtr
 Filter
 Szűrő
 Filter
 Filtru
 Filter
 Filtr
 Filtras
 Filtar
 Filter
- ➔ Air flow
 Luftfluss
 Flux d'air
 Fluxo d'aria
 Richting van de luchtstroom
 Flujo de aire
 Flusso d'aria
 Ροή αέρα
 Fluxo de ar
 Luftstrøm
 Luftfløde
 Hava akışı
 Въздушен поток
 Przepływ powietrza
 Luftstrøm
 Ilmavirtaus
 Воздушный поток
 Потік повітря
 Prútok vzduchu
 Prúdenie vzduchu
 Légáramlás
 Pretok zraka
 Fluxul de aer
 Õhuvool
 Gaisa plūsma
 Oro srautas
 Protok zraka
 Protok vazduha

Bediening



① [AAN/UIT]-toets

Drukken als u de binnenunit in- of uit wilt schakelen (AAN/UIT).

② [SELECTEREN]-toets

Druk als u de instelling wilt opslaan.

③ [TERUG]-toets

Druk als u naar het vorige scherm wil terugkeren.

④ [MENU]-toets

Druk als u het Hoofdmenu op het scherm wilt brengen.

⑤ LCD met achtergrondverlichting

De bedieningsinstellingen zullen verschijnen. Wanneer de achtergrondverlichting uit is, kunt u deze inschakelen door op een willekeurige toets te drukken en de verlichting zal, afhankelijk van het scherm, een bepaalde tijd blijven branden.

Wanneer de achtergrondverlichting uit is, kunt u deze inschakelen door een willekeurige toets in te drukken, maar dan wordt de functie van die toets niet uitgevoerd. (met uitzondering van de [AAN/UIT]-toets)

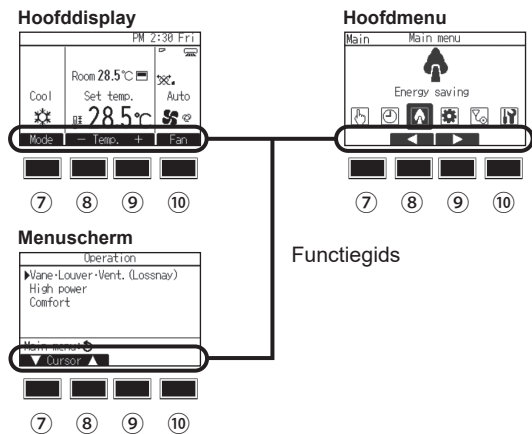
⑥ ON/OFF-lampje

Dit lampje brandt groen zolang de unit werkt. Het knippert wanneer de afstandsbediening opstart of wanneer er iets niet in orde is.

Opmerking: De PAR-42MAAB-afstandsbediening is compatibel met het R32-koelmiddelgedetectiesysteem en is uitgerust met een alarm dat u waarschuwt bij koelmiddellekken. Raadpleeg de installatiehandleiding van de PAR-42MAAB voor informatie over het instellen van de supervisor-afstandsbediening voor collectieve monitoring van koelmiddellekkage in het koelmiddelsysteem.

Opmerking: De PAR-42MAAB produceert een alarm van 65 dB. De intensiteit van het alarm moet 15 dB hoger liggen dan het achtergrondgeluid, wat inhoudt dat u de PAR-42MAAB moet installeren in een ruimte met 50 dB of minder aan achtergrondgeluid.

De functie van de functietoetsen is afhankelijk van het scherm. In de gids voor de functie van toetsen die onderaan het LCD-scherm wordt weergegeven, ziet u welke functie de toetsen hebben in een bepaald scherm. Wanneer het systeem centraal wordt geregeld, wordt de gids voor de functie van toetsen die hoort bij de vergrendelde toets, niet weergegeven.



⑦ Functietoets [F1]

Hoofddisplay: Druk als u de werking wilt wijzigen stand.
Menscherm: de toetsfunctie varieert met het scherm.

⑧ Functietoets [F2]

Hoofddisplay: Druk als u de temperatuur wilt verlagen.
Hoofdmenu: drukken als u de cursor naar links wilt verplaatsen.
Menscherm: de toetsfunctie varieert met het scherm.

⑨ Functietoets [F3]

Hoofddisplay: Druk als u de temperatuur wilt verhogen.
Hoofdmenu: drukken als u de cursor naar rechts wilt verplaatsen.
Menscherm: de toetsfunctie varieert met het scherm.

⑩ Functietoets [F4]

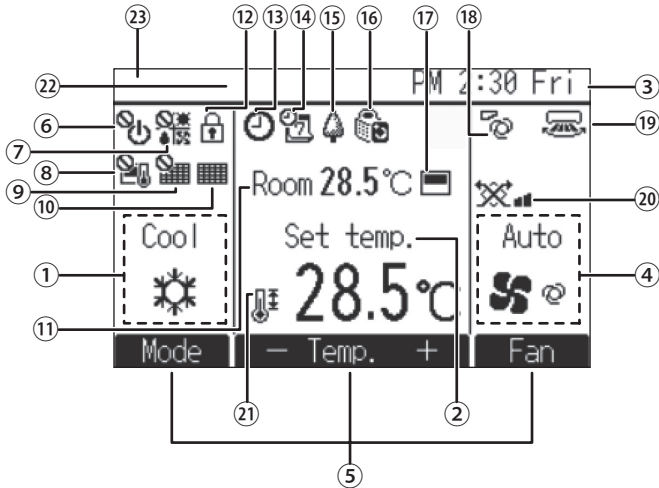
Hoofddisplay: Druk als u de ventilatorsnelheid wilt wijzigen.
Menscherm: de toetsfunctie varieert met het scherm.

Display

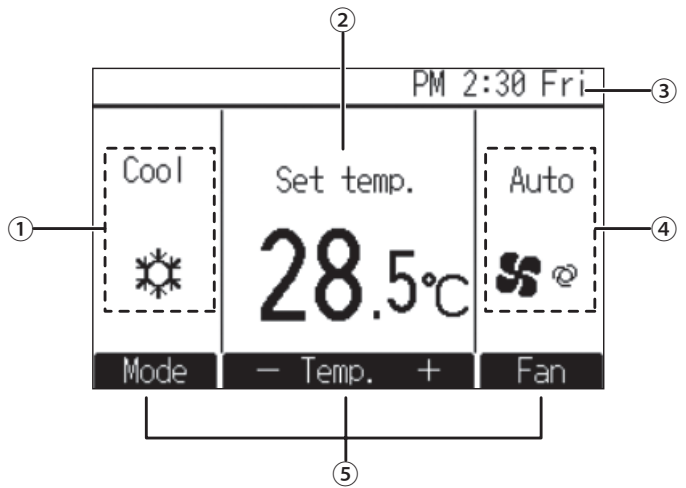
Het Hoofddisplay kan worden weergegeven in twee verschillende standen: "Volledig" en "Basis". De instelling af/fabriek is "Volledig". U kunt overschakelen naar de stand "Basis" door de instelling te wijzigen in het Hoofddisplay.

Volledige stand

* Alle pictogrammen worden weergegeven ter verklaring.



Eenvoudige stand



① Bedieningsstand

De bedieningsstand van de binneneenheid verschijnt hier.

② Vooraf ingestelde temperatuur

De vooraf ingestelde temperatuur verschijnt hier.

③ Klok

De actuele tijd verschijnt hier.

④ Ventilatorsnelheid

De instelling van de ventilatorsnelheid verschijnt hier.

⑤ Toetsenfunctiegids

Functies van de bijbehorende toetsen verschijnen hier.



Verschijnt wanneer de units centraal in- en uitgeschakeld worden (AAN/UIT).



Verschijnt wanneer de bedieningsstand centraal wordt geregeld.



Verschijnt wanneer de vooraf ingestelde temperatuur centraal wordt geregeld.



Verschijnt wanneer de filter-resetfunctie centraal wordt geregeld.



Duidt aan wanneer er onderhoud aan het filter nodig is.

⑪ Kamertemperatuur

De actuele kamertemperatuur verschijnt hier.



Verschijnt wanneer de toetsen zijn vergrendeld.



Verschijnt wanneer de "On/Off-timer", "Night setback", of functie "Auto-off" timer is ingeschakeld.

verschijnt wanneer de timer uitgeschakeld is door het gecentraliseerde controlesysteem.



Verschijnt wanneer de Week-timer is ingeschakeld.



Verschijnt wanneer de units werken in de energiezuinige stand. (Zal niet verschijnen op bepaalde modellen van binneneenunits)



Verschijnt zolang de buitenunits werken in de stille stand.



Verschijnt wanneer de ingebouwde thermistor op de afstandsbediening is ingeschakeld voor het bewaken van de kamertemperatuur (⑪).

verschijnt wanneer thermistor op de binneneenheid is ingeschakeld voor het bewaken van de kamertemperatuur.



Duidt de waaierinstelling aan.



Duidt de jaloezie-instelling aan.



Duidt de ventilatie-instelling aan.



Verschijnt wanneer het bereik van de vooraf ingestelde temperatuur wordt beperkt.

⑫ Centraal vergrendeld

Verschijnt gedurende enige tijd wanneer een centraal vergrendeld item bediend wordt.

⑬ Weergave voorafgaande fout

Er verschijnt een foutcode tijdens de voorafgaande fout.

De meeste instellingen (met uitzondering van ON/OFF, stand, ventilatorsnelheid, temperatuur) kunnen worden uitgevoerd vanaf het hoofdnemu.

Inhoud

1. Veiligheidsvoorschriften	5	4. Hoe u uw apparaat op een slimme manier kunt gebruiken	9
1.1. Installatie	5	5. Het apparaat schoonhouden	9
1.2. Tijdens gebruik	6	6. Problemen oplossen	10
1.3. Het apparaat verwijderen	7	7. Installatie, verplaatsen van het apparaat en controles	11
2. Namen en functies van de verschillende onderdelen	7	8. Inspectie en onderhoud	12
3. Hoe het apparaat te bedienen	7	8.1. Richtlijnen voor preventief onderhoud	12
3.1. ON/OFF (AAN/UIT) zetten	7	9. Specificaties	13
3.2. Bedieningsstand	7		
3.3. Vooraf ingestelde temperatuur	8		
3.4. Ventilatorsnelheid	8		

Opmerking



Fig. 1

Dit symbool wordt alleen toegepast voor landen waar dit relevant is.

Dit symbool wordt gebruikt overeenkomstig richtlijn 2012/19/EU, artikel 14 "Informatie voor de gebruikers" en Bijlage IX en/of richtlijn 2006/66/EG, artikel 20 "Informatie voor de eindgebruikers" en Bijlage II.

Mitsubishi Electric producten zijn ontwikkeld en gefabriceerd uit eerste kwaliteit materialen. De onderdelen kunnen worden gerecycled en/of worden hergebruikt. Het symbool betekent dat de elektrische en elektronische onderdelen, batterijen en accu's op het einde van de gebruiksduur gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden ingezameld. Wanneer er onder het symbool (Fig. 1) een chemisch symbool staat gedrukt, betekent dit dat de batterij of accu zware metalen in een bepaalde concentratie bevat.

Dit wordt als volgt aangeduid: Hg: kwik (0,0005%), Cd: cadmium (0,002%), Pb: lood (0,004%)

In de Europese Unie worden elektrische en elektronische producten, batterijen en accu's afzonderlijk ingezameld.

Breng deze apparatuur, batterijen en accu's dan naar het gemeentelijke afvalinzamelingspunt. Help ons mee het milieu te beschermen!

1. Veiligheidsvoorschriften

- ▶ Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- ▶ In de "Veiligheidsvoorschriften" staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.

BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN OP DE UNIT

	WAARSCHUWING (Brandgevaar)	Dit symbool geldt alleen voor het koelmiddel R32. Het toegepaste type koelmiddel staat vermeld op het typeplaatje van de buitenunit. Het koelmiddel R32 is brandbaar. Indien het koelmiddel lekt of in aanraking komt met vuur of onderdelen die warmte produceren kan er een schadelijk gas en brandgevaar ontstaan.
		Lees de BEDIENINGSHANDLEIDING zorgvuldig voordat u de unit in bedrijf stelt.
		Het onderhoudspersoneel moet de BEDIENINGSHANDLEIDING en INSTALLATIEHANDLEIDING zorgvuldig lezen vóór aanvang van de werkzaamheden.
		Meer informatie vindt u in de BEDIENINGSHANDLEIDING, de INSTALLATIEHANDLEIDING en overige handleidingen.

Symbolen die in de tekst worden gebruikt

⚠ Waarschuwing:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van de gebruiker te voorkomen.

⚠ Voorzichtig:

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

Symbolen die in de afbeeldingen worden gebruikt

- ⊘ : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.
- ⚠ : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.
- ⌚ : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.
- ⚠ : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen. (Dit symbool staat op de sticker van het apparaat.) <Kleur: geel>
- ⚠ : Kijk uit voor elektrische schok (Dit symbool staat op de sticker van het apparaat.) <kleur: geel>

⚠ Waarschuwing:

Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.

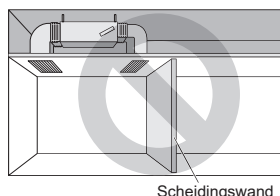
1.1. Installatie

- ▶ Bewaar deze gebruiksaanwijzing, nadat u hem gelezen heeft, op een veilige plaats, samen met de Installatiehandleiding, zodat u hem indien nodig altijd gemakkelijk kunt raadplegen. Als iemand anders het apparaat ook gaat bedienen, dient u hem of haar deze gebruiksaanwijzing te geven.

⚠ Waarschuwing:

- Installeer het apparaat niet op een plaats die mogelijk aan rook, gas of chemicaliën wordt blootgesteld. De koelmiddelsensor die in de binnenunit is gemonteerd, kan hierop reageren en een fout weergeven voor koelmiddellekkage.
- Breng geen actieve ontstekingsbronnen (bijv. open vuur, gastoestel of elektrisch fornuis) in een ruimte die niet het minimaal vereiste vloeroppervlak heeft. Zorg dat er wordt voldaan aan het minimaal vereiste vloeroppervlak, waarin het oppervlak dat wordt ingenomen door meubilair en andere voorwerpen niet wordt meegerekend.

- Gebruik geen mogelijke ontstekingsbronnen om de locatie van een koelmiddellekkage te vinden.
- Installeer geen scheidingswanden die uitlaten of inlaten insluiten en de ruimte afsluiten.



- Niet iedereen heeft toegang tot deze apparaten.
- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren. Als de onderdelen niet juist worden geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- De installatiehandleiding geeft de geadviseerde installatiemethode aan. Grote wijzigingen die voor de installatie nodig zijn, moeten verenigbaar zijn met de plaatselijke bouwvoorschriften.
- Probeer nooit zelf het apparaat te repareren of te verplaatsen. Indien een reparatie niet juist wordt uitgevoerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben. Raadpleeg uw dealer als het apparaat gerepareerd of verplaatst moet worden.
- Laat geen water (of zeepsop e.d.) op de elektrische onderdelen komen.
- Vloeistof op elektrische onderdelen zou brand of een elektrische schok kunnen veroorzaken.

Opmerking 1: Voor het schoonmaken van de warmtewisselaar en de afvoerbak dient u een waterdichte afdekking aan te brengen om de regelkast, de motor, de koelmiddelsensor en de LEV droog te houden.

Opmerking 2: Probeer nooit het waswater voor de afvoerbak en de warmtewisselaar via de afvoerpomp te lozen. Zorg voor aparte afvoer daarvan.

- Dit toestel is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of onvoldoende ervaring en kennis, tenzij zij afdoende gecontroleerd worden of geïnformeerd zijn over het gebruik van het toestel door degene die voor hun veiligheid verantwoordelijk is.
- Dit toestel is bedoeld voor gebruik door experts of opgeleide gebruikers in winkels, in de lichte industrie, op boerderijen of voor commercieel gebruik door amateurs.
- Gebruik geen toevoeging voor lekkagedetectie.
- Gebruik tijdens het installeren en verplaatsen van of onderhoud aan de airconditioner uitsluitend het op de buitenunit vermelde koelmiddel om de koelmiddelleidingen te vullen. Meng het koelmiddel niet met andere koelmiddelen en maak de leidingen luchtvrij.
 - Als er lucht in het koelmiddel terechtkomt kan dit een abnormaal hoge druk in de koelmiddelleidingen veroorzaken, wat kan leiden tot explosies en andere gevaren.
 - Het gebruik van een ander koelmiddel dan gespecificeerd voor het systeem zal resulteren in mechanische storingen, systeemstoringen of uitval van de unit. In het ergste geval kan dit een ernstige belemmering vormen voor het waarborgen van de productveiligheid.
 - Ook overtreedt u mogelijk toepasselijke wetgeving als u dit voorschrift niet volgt.
 - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION kan niet aansprakelijkheid worden gesteld voor storingen en ongevallen die het gevolg zijn van gebruik van een verkeerd type koelmiddel.
- Deze binnenuit dient te worden geïnstalleerd in een ruimte die even groot of groter is dan het vloeroppervlak vermeld in de installatiehandleiding van de buitenunit. Raadpleeg de installatiehandleiding van de buitenunit.

1) Buitenapparaat

⚠ Waarschuwing:

- Het buitenapparaat moet worden geïnstalleerd op een stabiele, vlakke ondergrond, op een plaats waar geen gevaar van ophoping van sneeuw, bladeren of vuilnis bestaat.
- Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat. U kunt vallen en gewond raken, of het voorwerp kan vallen en letsel veroorzaken.

⚠ Voorzichtig:

- Het buitenapparaat moet worden geïnstalleerd op een plaats waar de door het apparaat geproduceerde lucht en geluid niet hinderlijk zijn voor de omgeving.

2) Binnenapparaat

⚠ Waarschuwing:

- Het binnenapparaat moet stevig worden geïnstalleerd. Als het apparaat niet goed is vastgezet, kan het vallen en letsel veroorzaken.

3) Bedieningspaneel

⚠ Waarschuwing:

- Het bedieningspaneel moet zo worden geïnstalleerd dat kinderen er niet mee kunnen spelen.

4) Afvoerslang

⚠ Voorzichtig:

- Zorg ervoor dat de afvoerslang gemonteerd is zodat de afvoer goed werkt. Onjuiste montage kan waterlekage tot gevolg hebben, hetgeen schade aan het meubilair kan veroorzaken.

5) Netkabel, zekering of stroomonderbreker

⚠ Waarschuwing:

- Zorg dat het apparaat wordt aangesloten op een groep van het lichtnet die hierop is berekend. Andere apparatuur die op dezelfde groep wordt aangesloten, kan tot overbelasting leiden.
- Zorg ervoor dat er een netschakelaar aanwezig is.
- Controleer of de spanning van het apparaat en de zekering of stroomonderbreker dezelfde is als die van het lichtnet. Gebruik nooit een snoer of zekering met een hogere spanning dan staan aangegeven.

6) Aarding

⚠ Voorzichtig:

- Het apparaat moet goed geaard zijn. Sluit de aardkabel nooit aan op een aardkabel voor een gasleiding, waterleiding, bliksemafleider of telefoon. Als het apparaat niet goed geaard is, kan dat elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Controleer regelmatig of de aardkabel van het buitenapparaat correct is aangesloten op het aardingspunt van het apparaat en de aardelektrode.

1.2. Tijdens gebruik

⚠ Waarschuwing:

- Zet de netschakelaar niet UIT, behalve in het geval van brandlucht of bij het uitvoeren van onderhoud of inspectie. Er kan geen stroom worden toegevoerd naar de koelmiddelsensor die in

de binnenuit is gemonteerd en de sensor kan de koelmiddellekkage niet detecteren. Dit kan leiden tot brand.

- Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.
- Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.
- Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat. U kunt gewond raken als u onderdelen aanraakt die draaien, heet zijn of onder stroom staan.
- Duw nooit uw vingers of stokjes of iets dergelijks in de toevoer- en afvoeropeningen - dit kan tot verwondingen leiden, aangezien de ventilator in het apparaat met hoge snelheid draait. Wees met name voorzichtig als er kinderen in de buurt zijn.
- Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer. Doet u dat niet, dan loopt u het risico van stroomonderbreking, elektrische schokken of brand.
- Wanneer u uitzonderlijk ongewone geluiden of vibraties bemerkt, zet dan het apparaat stil, schakel de elektriciteit uit en neem contact op met uw dealer.
- Zorg ervoor dat er niet teveel gekoeld wordt. Het beste is een binnentemperatuur te kiezen die niet meer dan 5 °C verschilt met de buitentemperatuur.

- Laat geen gehandicapte personen of kinderen in de baan van de luchtstroom van de airconditioner zitten of staan. Dit kan gezondheidsproblemen veroorzaken.
- Gebruik alleen de door de fabrikant aanbevolen middelen om het ontdooiproces te versnellen of voor reiniging.
- Deze binnenuit dient te worden opgeslagen in een ruimte zonder continu werkend ontstekingsapparaat, zoals open vuur, gastoestel, of elektrisch verwarmingselement.
- Prik geen gaten in deze binnenuit of de koelmiddelleidingen en verbrand ze niet.
- Houd er rekening mee dat het koelmiddel reukloos kan zijn.

⚠ Voorzichtig:

- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken - hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.
- Draai of ruk niet aan het snoer van het bedieningspaneel - dit kan het paneel beschadigen en storingen veroorzaken.
- Verwijder nooit de bovenkant van de afstandsbedieningseenheid. Het is gevaarlijk om de bovenkant van de afstandsbedieningseenheid te verwijderen en de printkaarten binnenin aan te raken. Als u dit wel doet, kan dit brand of storingen veroorzaken.
- Veeg de afstandsbedieningseenheid nooit af met benzeen, thinner, doeken met chemische schoonmaakmiddelen, enz. Als u dit wel doet kan dit verkleuring en storingen veroorzaken. Voor het verwijderen van zware vlekken kunt u een doek drenken in een neutraal schoonmaakmiddel verdund met water, de doek goed uitwringen, de vlekken wegvegen en dan nogmaals afvegen met een droge doek.
- Zorg ervoor dat de toevoer- en afvoeropeningen van het binnen- of buitenapparaat nooit verstopt raken of afgedekt worden. Grote meubelstukken onder het binnenapparaat of omvangrijke voorwerpen zoals grote dozen die dicht bij het buitenapparaat worden neergezet, hebben een nadelige invloed op het rendement van het apparaat.
- Richt de luchtstroom niet op planten of dieren in kooien.
- Ventileer de kamer regelmatig. Als het apparaat lange tijd constant in een gesloten ruimte wordt gebruikt, wordt de lucht muff.
- Als de onderbreker ingeschakeld is, kan de ventilator plotseling gaan werken. Merk op dat de ventilator automatisch in werking treedt als de koelmiddelsensor een koelmiddellek detecteert. Blijf op een veilige afstand van de ventilator om letsel te voorkomen.

In geval van storing

⚠ Waarschuwing:

- Vervang de koelmiddelsensor als koelmiddellekkagefout "1521 of 1522" of koelmiddelsensorstoring "5558" op het display van de afstandsbediening wordt weergegeven. Neem contact op met de winkel waar u het product hebt gekocht. Als u gebruik blijft maken van een koelmiddelsensor die geen koelmiddellekken kan detecteren, kan in het geval van koelmiddellekkage brand ontstaan.
- Probeer niet om aanpassingen te maken in de airconditioner. Raadpleeg voor eventuele reparatie of inwendig onderhoud uw leverancier. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot waterlekage, elektrische schokken, brandgevaar e.d.
- Als de afstandsbedieningseenheid een foutmelding weergeeft, de airconditioner het niet doet of er iets anders ongewoons is, zet dan het apparaat stil en neem contact op met uw dealer. Als u het apparaat onder zulke omstandigheden aan laat staan, kan dit brand of storing veroorzaken.

- Als de stroomonderbreker regelmatig in werking treedt, neem dan contact op met uw dealer. Als u het apparaat gewoon blijft gebruiken kan dit brand of storing veroorzaken.
- Deze airconditioner is NIET bedoeld voor gebruik door kinderen of onbekwame personen die niet onder toezicht staan.
- Jonge kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met de airconditioning gaan spelen.
- Als het koelgas uit het apparaat geblazen wordt of lekt, zet dan de airconditioner stil, ventileer de kamer goed en neem contact op met uw dealer. Als u het apparaat gewoon blijft gebruiken kunnen er ongelukken gebeuren ten gevolge van zuurstofgebrek.

Wanneer de airconditioner lange tijd niet gebruikt zal worden

- Indien de airconditioner lange tijd niet gebruikt zal worden door seizoenswisselingen en dergelijke, laat het apparaat dan 4 – 5 uur aan staan terwijl het lucht blaast, tot de binnenkant volledig droog is. Indien dit niet gedaan wordt kunnen er onhygiënische, ongezonde schimmelculturen

ontstaan in verspreide delen van de kamer.

- Wanneer het apparaat langdurig niet gebruikt wordt, zet dan de stroomvoorziening op OFF (UIT). Als de stroomvoorziening aan blijft staan, worden een aantal of enkele tientallen Watts verspild. Bovendien kan het verzamelde stof, enz. brand veroorzaken.
- Zet de stroomvoorziening op ON (AAN) minstens 12 uur voordat het apparaat in werking gesteld wordt. Zet de stroomvoorziening niet op OFF (UIT) gedurende seizoenen van intensief gebruik. Als u dit wel doet kunnen er storingen optreden.

1.3. Het apparaat verwijderen

⚠ Waarschuwing:

- Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen. Als de buizen op de verkeerde manier worden verwijderd, kan er koelstof (fluorkoolzuurgas) uit ontsnappen en in contact komen met uw huid, met letsel tot gevolg. Koelstof in de lucht laten ontsnappen is ook schadelijk voor het milieu.

2. Namen en functies van de verschillende onderdelen

Het filter erop zetten en eraf halen

[Fig. A] (P.2)

⚠ Voorzichtig:

- Neem bij het verwijderen van het filter voorzorgsmaatregelen om uw ogen te beschermen tegen stof. Als u ook op een stoel of een kruk moet klimmen om het filter te verwijderen, wees dan voorzichtig dat u niet valt.
- Schakel de stroomtoevoer geheel uit alvorens het filter te vervangen.

3. Hoe het apparaat te bedienen

3.1. ON/OFF (AAN/UIT) zetten

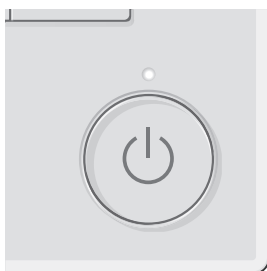
AAN



Druk op de [AAN/UIT]-toets. Het AAN/UIT-lampje gaat groen branden en het systeem wordt ingeschakeld.

* De unit wordt aangezet in de bedrijfsstand en met de vooraf ingestelde temperatuur en ventilatorsnelheid die het laatst werden gebruikt.

UIT



Druk weer op de [AAN/UIT]-toets. Het AAN/UIT-lampje gaat uit en het systeem stopt.

Wat betekent het als het standpictogram knippert

Het standpictogram knippert wanneer andere binneneenheden in het zelfde koelsysteem (aangesloten op dezelfde buitenunit) al werken in een andere stand. In dat geval, kan de rest van de units in dezelfde groep alleen in dezelfde stand werken.

Drogen stand

- De binnenventilator schakelt over op lage snelheid waarbij deze het veranderen van de ventilatorsnelheid onmogelijk maakt.
- Het apparaat kan niet drogen bij een kamertemperatuur van minder dan 18 °C.
- Het drogen is een door een microcomputer gestuurd ontvochtigingsproces dat excessieve luchtkoeling regelt op basis van de door u ingestelde kamertemperatuur. (Kan niet gebruikt worden bij verwarmen.)
 1. Totdat de door u gewenste kamertemperatuur is bereikt, reageert de compressor in samenhang met de binnenventilator op de veranderingen van de kamertemperatuur en gaat automatisch aan en uit.
 2. Als de door u gewenste kamertemperatuur is bereikt dan stopt zowel de compressor als de binnenventilator. Daarna gaan na 10 minuten de compressor en de binnenventilator telkens voor 3 minuten weer aan om de luchtvochtigheid laag te houden.

Verwarmen stand

"DEFROST" display

Wordt slechts weergegeven tijdens ontdooien.

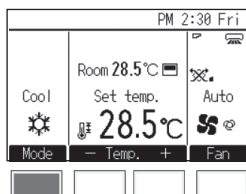
"STAND BY" display

Dit wordt weergegeven vanaf het moment dat u het apparaat op de verwarmingsstand zet totdat er warme lucht uitgeblazen wordt.

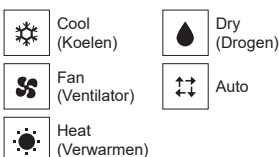
⚠ Voorzichtig:

- Stel uw nooit voor langere perioden bloot aan koude lucht. Teveel blootstelling aan koude lucht is slecht voor uw gezondheid en moet daarom vermeden worden.
- Als de airconditioner in dezelfde ruimte samen met gasbranders wordt gebruikt, dan moet u ervoor zorgen dat de ruimte grondig geventileerd wordt. Onvoldoende ventilatie kan door zuurstoftekort tot ongelukken leiden.
- Plaats een gasbrander nooit in de (uitblaas) luchtstroom van de airconditioner. Als dit toch gebeurt kan dit tot onvolledige verbranding van de gasbrander leiden.
- De microcomputer werkt in de volgende gevallen:
 - Er wordt geen lucht uitgeblazen als u het apparaat op verwarmen zet.
 - Om te voorkomen dat er koude lucht ontsnapt, wordt de binnenventilator geleidelijk hoger geschakeld van heel lichte luchtstroom naar zwakke luchtstroom naar de ingestelde luchtstroom al naar gelang de verhoging van de temperatuur van de uitgeblazen lucht. Wacht een ogenblik totdat de luchtstroom er normaal uitgeblazen wordt.
 - De ventilator draait niet op de ingestelde snelheid.
 - Bij sommige modellen schakelt het systeem over op een heel lichte luchtstroom als de kamertemperatuur de ingestelde temperatuur bereikt heeft. In andere gevallen stopt het om te voorkomen dat er koude lucht ontsnapt tijdens ontdooien.

3.2. Bedieningsstand



Druk op functietoets [F1] en doorloop de bedieningsstanden in de volgorde "Koelen, Drogen, Ventilator, Auto en Verwarmen." Selecteer de bedieningsstand van uw keuze.

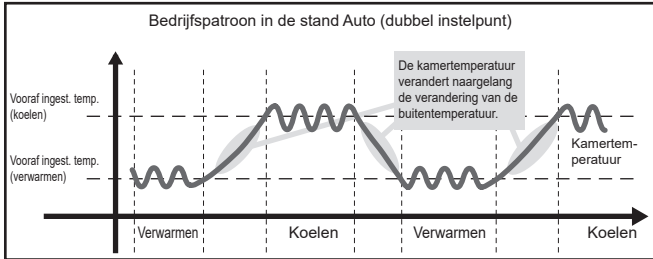


- * Bedrijfsstanden die niet beschikbaar zijn voor de aangesloten binneneenheid, worden niet weergegeven.
- * Afhankelijk van het model binneneenheid kunnen een of twee temperaturen (enkel of dubbel instelpunt) worden ingesteld voor de stand Auto.

- Er komt lucht uit het apparaat zelfs als de operatie gestopt is.
 - De binnenventilator blijft soms voor ongeveer 1 minuut nadat u het apparaat hebt uitgezet doordraaien om de extra hitte die door de elektrische verwarming is afgegeven, eruit te blazen. De ventilatorsnelheid verandert naar laag of hoog.

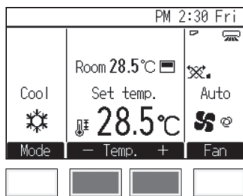
De stand Auto (dubbel instelpunt)

In de bedrijfsstand Auto (dubbel instelpunt) kunt u twee vooraf ingestelde temperaturen opgeven: een voor koelen en een voor verwarmen. Afhankelijk van de kamertemperatuur zal de binneneenheid automatisch gaan koelen of verwarmen om de kamertemperatuur binnen het aangegeven bereik te houden. De unit gebruikt automatisch de vooraf ingestelde temperatuur voor de standen Koelen/Drogen en Verwarmen om de kamertemperatuur binnen het aangegeven bereik te houden. Deze stand is vooral effectief in tussenseizoenen, wanneer er grote temperatuurverschillen kunnen optreden en op een dag zowel koel- als verwarmcycli zullen voorkomen.



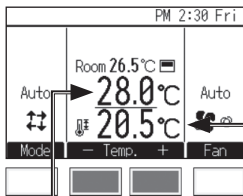
3.3. Vooraf ingestelde temperatuur

<Cool, Dry, Heat, en Auto (enkel instelpunt)>



Druk op functietoets [F2] om de vooraf ingestelde temperatuur te verlagen en druk op functietoets [F3] als u deze wilt verhogen.
 * Zie onderstaande tabel voor het instelbare temperatuurbereik voor de verschillende werkingsstanden.
 * Er kan geen vooraf ingestelde temperatuur worden ingesteld voor de stand Ventilator.
 * De temperatuur wordt gewijzigd in stappen van 0,5°C, 1°C, 1°F, of 2°F, afhankelijk van de instelling voor de temperatuureenheid.

<Auto (dubbel instelpunt)>



De huidige vooraf ingestelde temperaturen zullen verschijnen. Druk op de [F2] of [F3]-knop om het Instellingenscherf te tonen.

Vooraf ingestelde temperatuur voor het koelen
 Vooraf ingestelde temperatuur voor het verwarmen

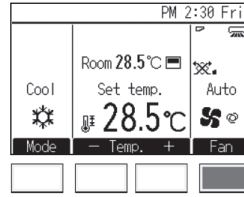
Bereik van de vooraf ingestelde temperatuur

Bedieningsstand	Bereik van de vooraf ingestelde temperatuur
Koelen/Drogen	19°C–30°C/67°F–87°F *1
Verwarmen	17°C–28°C/63°F–83°F *1
Auto (enkel instelpunt)	19°C–28°C/67°F–83°F *1*2
Auto (dubbel instelpunt)	Koelen: Gelijk aan het bereik van de vooraf ingestelde temperatuur voor de stand Koelen Verwarmen: Gelijk aan het bereik van de vooraf ingestelde temperatuur voor de stand Verwarmen *2*3*4
Ventilator	Niet instelbaar

*1 Het instelbare temperatuurbereik kan verschillen en is afhankelijk van het model binneneenheid.
 *2 De vooraf ingestelde temperatuur voor de stand Auto (enkel of dubbel instelpunt) wordt weergegeven afhankelijk van het model binneneenheid.
 *3 Voor de vooraf ingestelde temperatuur voor de stand Koelen/Drogen en de vooraf ingestelde koeltemperatuur voor de stand Auto (dubbel instelpunt) worden dezelfde waarden gebruikt. Voor de vooraf ingestelde temperatuur voor de stand Verwarmen en de vooraf ingestelde verwarmingstemperatuur voor de stand Auto (dubbel instelpunten) worden ook dezelfde waarden gebruikt.

- *4 De temperaturen voor koelen en verwarmen kunnen in de volgende situaties vooraf worden ingesteld.
- De vooraf ingestelde koeltemperatuur is hoger dan de verwarmingstemperatuur.
 - Het verschil tussen de vooraf ingestelde koel- en de verwarmingstemperatuur moet gelijk zijn aan of groter zijn dan het minimale temperatuurverschil voor de binneneenheid (afhankelijk van het model).

3.4. Ventilatorsnelheid



Druk op de functietoets [F4] en u doorloopt de ventilatorsnelheden in de volgende volgorde.



- Welke ventilatorsnelheden gebruikt kunnen worden, is afhankelijk van het model binneneenheid.



- *1 Deze instelling kan alleen met de MA-afstandsbediening worden aangepast.
- In elk van de volgende omstandigheden zal de werkelijke ventilatorsnelheid verschillen van de snelheid die op het scherm wordt weergegeven.
 1. Wanneer "STAND BY" (Stand-by) of "DEFROST" (Ontdooien) wordt weergegeven.
 2. Wanneer de kamertemperatuur hoger is dan de temperatuurinstelling tijdens de stand verwarmen.
 3. Onmiddellijk na verwarmen (tijdens stand-by voor overschakelen van de bedrijfsstand).
 4. Tijdens de stand Drogen.
 - De bedieningsstand wordt vanuit de fabriek standaard ingesteld op Auto.
 - Als de direct luchtstroom vanuit het apparaat u stoort, kunt u de ventilatorsnelheid aanpassen.

4. Hoe u uw apparaat op een slimme manier kunt gebruiken

Zelfs minimale stappen om voor uw airconditioner te zorgen kunnen u helpen om het gebruik ervan veel effectiever te maken voor wat betreft prestaties, elektriciteitsverbruik, enz.

De correcte kamertemperatuur instellen

- In de koelstand is een temperatuurverschil van ongeveer 5 °C tussen binnen en buiten het beste.
- Als de kamertemperatuur met 1 °C wordt verhoogd als het apparaat op de koelstand staat, dan kunt u ongeveer 10 % elektriciteit besparen.
- Teveel koeling is slecht voor uw gezondheid. Het heeft ook een verspilling van elektriciteit tot gevolg.

Maak het filter grondig schoon

- Als het luchtfilter verstopt raakt, dan kan de luchtstroom en het effect van de airconditioner aanmerkelijk gereduceerd worden. Daarnaast kan het een defect tot gevolg hebben als deze conditie niet verholpen wordt. Het is speciaal van belang om het filter aan het begin van het koelings- en het verwarmingsseizoen schoon te maken. (Als er erg veel stof en vuil op het filter zit, maak het dan grondig schoon.)

5. Het apparaat schoonhouden

Laat filteronderhoud altijd door onderhoudspersoneel uitvoeren.

Voordat u het apparaat schoonmaakt, zorg er dan voor dat u de stroomvoorziening UIT zet.

Voorzichtig:

- Voordat u begint met schoonmaken, moet u het apparaat stoppen en de stroomvoorziening UITzetten. Onthoud dat de ventilator in het apparaat met hoge snelheid draait, hetgeen ernstige verwondingen kan veroorzaken.
- Binnenapparaten zijn uitgerust met filters om stof uit ingezogen lucht te verwijderen. Reinig de filters volgens de onderstaande procedures. (Het standaardfilter moet normaal gesproken eenmaal per week schoongemaakt worden, en het 'long-life' filter aan het begin van elk seizoen.)
- De levensduur van het filter is afhankelijk van de plaats waar het apparaat is geïnstalleerd en van de frequentie waarmee dit wordt gebruikt.

Hoe te reinigen

- Haal het stof er voorzichtig af of maak het schoon met de stofzuiger. In het geval van ernstige vervuiling moet u het filter in lauw water met een neutraal (af)wasmiddel wassen en het daarna goed uitspoelen om het wasmiddel er volledig uit te halen. Droog het filter na het afgewassen te hebben en zet het weer in het apparaat.

Voorzichtig:

- Droog het filter niet door het aan direct zonlicht bloot te stellen of door het te verwarmen bij een vuur, enz. Als u dit doet kan het filter vervormen.
- Als u het filter in heet water (van meer dan 50 °C) wast, dan kan het ook vervormen.
- Giet of sproei nooit water of een brandbare spray op de airconditioner. Als u het apparaat op deze manier schoonmaakt kan dit een defect van de airconditioner, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.

Voorkom inkomende warmte tijdens koelen

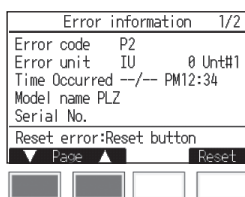
- Om te verhinderen dat er warmte naar binnen komt als u aan het koelen bent, moet u de gordijnen dicht of de zonwering naar beneden doen om direct zonlicht buiten te sluiten. Doe ook de in- of uitgang van de ruimte niet open tenzij dat echt nodig is.

Soms moet u ventileren

- Omdat de lucht in een kamer die voor lange tijd gesloten is na verloop van tijd vuil wordt, is het soms nodig om de kamer te ventileren. Als u naast de airconditioner ook gasapparaten gebruikt, dan moet u speciale voorzorgsmaatregelen treffen. Als u de "LOSSNAY"-ventilatie-eenheid die door ons bedrijf ontwikkeld is, gebruikt, dan kunt u ventileren met minder verspilling. Raadpleeg uw dealer voor details over deze eenheid.

6. Problemen oplossen

Wanneer zich een fout voordoet, verschijnt het volgende scherm en knippert de bedrijfs-LED. Controleer de foutstatus, stop de werking van het systeem en vraag advies aan uw dealer.


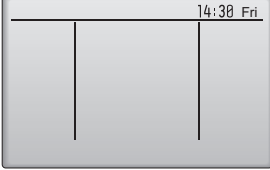


Foutcode (Error code), fout-unit (Error unit), koelmiddeladres (Ref. address), modelnaam van unit (Model name) en serienummer (serial No.) verschijnen.

De modelnaam (Model name) en het serienummer (serial No.) verschijnen alleen als deze informatie is geregistreerd.

Druk op functietoets [F1] of [F2] als u naar de volgende pagina wilt gaan.

Voordat u uw dealer belt om het apparaat te komen repareren, controleer dan eerst de volgende punten:

Probleem met het apparaat	Afstandsbediening	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	De uitlijningslijn en klok worden niet weergegeven. Er verschijnt geen display op het scherm zelfs als de [AAN/UIT] knop wordt ingedrukt.	Stroomonderbreking.	Druk op de [AAN/UIT] knop nadat de stroom weer is hersteld.
		De hoofdschakelaar staat niet aan.	Zet de hoofdschakelaar aan.
		De zekering in de voeding is doorgebrand.	Vervang de zekering.
		De aardlekschakelaar is doorgeslagen.	Zet de aardlekschakelaar weer aan.
Er stroomt lucht uit het apparaat maar het koelt of verwarmt niet genoeg.	Het LCD display geeft aan dat het apparaat aanstaat.	Onjuiste temperatuuraanpassing.	Nadat u de vooraf ingestelde temperatuur en de inlaattemperatuur hebt gecontroleerd op het LCD display, raadpleeg rubriek 3.3 "Vooraf ingestelde temperatuur", en pas dan de kamertemperatuur aan.
		Het filter zit dicht met vuil en stof.	Maak het filter schoon. (Zie hoofdstuk 5 "Het apparaat schoonhouden".)
		De luchtinlaat en -uitlaat van de binnen- of buitenapparaten zijn geblokkeerd.	Haal de obstakels weg.
		Er staan ramen en deuren open.	Doe ramen en deuren dicht.
Er komt geen koele of warme lucht uit.	Het LCD display geeft aan dat het apparaat werkt.	Het mechanisme om te voorkomen dat het apparaat binnen 3 minuten opnieuw start, is in werking.	Wacht een poosje. (Om de compressor te beschermen is er een mechanisme ingebouwd dat voorkomt dat het apparaat binnen 3 minuten weer aangaat. Daarom kan het soms gebeuren dat de compressor niet direct gaat werken. Het kan zijn dat het 3 minuten duurt voordat het apparaat weer aangaat.)
		De werking van het binnenapparaat is opnieuw gestart tijdens de verwarmings- of ontdooiingsfase.	Wacht een poosje. (Het apparaat zal gaan verwarmen als het ontdoeien klaar is.)
Het apparaat doet het heel even en stopt dan weer.	De "CHECK" en de controlecode blinken op de LCD display.	De luchtinlaat en -uitlaat van de binnen- of buitenapparaten zijn geblokkeerd.	Probeer het opnieuw nadat u de obstakels hebt weggehaald.
		Het filter zit dicht met vuil en stof.	Probeer het opnieuw nadat u het filter hebt schoongemaakt. (Zie hoofdstuk 5 "Het apparaat schoonhouden".)
U kunt het geluid van de uitlaat en het draaien van de motor nog steeds horen nadat u het apparaat gestopt is.	Alle lichten zijn uit, behalve de uitlijningslijn en klok. 	Als andere binnenapparaten aan het koelen zijn, dan stopt het apparaat pas nadat het afvoermechanisme 3 minuten doorgelopen is nadat u de koelstand hebt uitgezet.	Wacht voor 3 minuten.
U kunt het geluid van de uitlaat en het draaien van de motor af en toe horen nadat u het apparaat hebt uitgezet.	Alle lichten zijn uit, behalve de uitlijningslijn en klok. 	Als andere binnenapparaten aan het koelen zijn, dan loopt het afvoerwater naar binnen. Als het afvoerwater verzameld is, dan begint het afvoersysteem met het afvoeren van het water.	Het stopt spoedig. (Als u het geluid meer dan 2-3 keer per uur hoort, moet u het apparaat na laten kijken.)
Er komt af en toe warme lucht uit het apparaat als de thermostaat UIT staat of als de ventilator werkt.	Het LCD display geeft aan dat het apparaat aanstaat.	Als andere binnenapparaten op verwarmen staan, dan worden de regelkleppen van tijd tot tijd open en dicht gedaan om de stabiliteit van het systeem te behouden.	Het zal spoedig stoppen. (Als de temperatuur in een kleine ruimte oncomfortabel hoog wordt, zet het apparaat dan uit.)

Probleem met het apparaat	Afstandsbediening	Oorzaak	Oplossing
-	Er wordt een foutcode (1521, 1522, 1524, 5558) weergegeven.	Foutcode 1521, 1522, 1524: Koelmiddellekkage Foutcode 5558: Mogelijk sensorfout of kapotte bedrading	<ul style="list-style-type: none"> • Voer de reparatie nooit zelf uit. • Zet de netschakelaar van de airconditioner niet uit, neem contact op met de winkel waar u het product hebt gekocht en geef de productnaam en de inhoud van het afstandsbedieningsdisplay door. (Als het display 1521, 1524 of 5558* aangeeft, wordt de circulatieprocedure uitgevoerd. In dat geval bestaat er risico op koelmiddellekkage, dus zet de netschakelaar niet uit, ventileer de ruimte, en neem contact op met de winkel waar u het product hebt gekocht.) * De circulatieprocedure wordt uitgevoerd wanneer de EN 378-conforme instelling is ingeschakeld en foutcode 5558 wordt weergegeven.

• Als de werking stopt omdat de stroom uitvalt, treedt het [herstartblokkeercircuit bij stroomuitval] in werking, om te zorgen dat het apparaat uitgeschakeld blijft ook als de stroomtoevoer wordt hersteld. In dat geval drukt u nogmaals op de [AAN/UIT] toets om de werking te hervatten.

Als de problemen niet weggaan nadat u het bovenstaande gecontroleerd hebt, schakel dan de hoofdschakelaar UIT en neem contact op met uw dealer met informatie over de naam van het product, de aard van het probleem, enz. Als er een foutmelding op het display knippert, geef deze code dan aan uw dealer door. Probeer nooit het apparaat zelf te repareren.

De volgende symptomen duiden niet op defecten van de airconditioner:

- De uitgeblazen lucht van de airconditioner kan soms een bepaalde geur afgeven. Dit komt door sigarettenrook die in de lucht in de kamer is blijven hangen, de reuk van cosmetica, geurtjes van muren, meubels, enz. die door de airconditioner zijn opgenomen.
- Een sissend geluid is hoorbaar onmiddellijk nadat de airconditioner gestart of gestopt is. Dit is het geluid van het koelmiddel dat in de airconditioner stroomt. Dit duidt niet op een storing.

- De airconditioner maakt soms krakende of klikkende geluiden aan het begin of einde van koelen of verwarmen. Dit is het geluid dat wordt veroorzaakt door wrijving op het voorpaneel veroorzaakt door inkrimping en uitzetting door temperatuurschommelingen. Dit duidt niet op een storing.
- De ventilatorsnelheid verandert hoewel er aan de instelling niets gewijzigd is. Aan het begin van een verwarmingscyclus wordt de ventilatorsnelheid automatisch van een lagere tot de ingestelde snelheid verhoogd om te voorkomen dat er eerst koude lucht geventileerd wordt. Wanneer de terugstroomlucht te warm wordt of de ventilatorsnelheid te hoog oploopt, wordt de snelheid automatisch verlaagd om de ventilatormotor te beschermen.

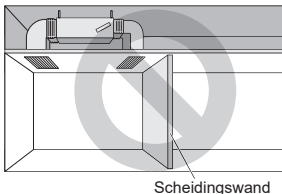
7. Installatie, verplaatsen van het apparaat en controles

Montageplaats

Raadpleeg uw dealer voor montage- en verplaatsingsdetails.

⚠ Waarschuwing:

- **Installeer geen scheidingswanden die uitlaten of inlaten insluiten en de ruimte afdichten.**



Scheidingswand

⚠ Voorzichtig:

- **Monteer de airconditioner nooit op een plaats waar er een risico bestaat dat brandbare gassen kunnen lekken. Als er gas lekt en dit zich rond het apparaat ophoopt, dan kan dit brand tot gevolg hebben.**
- **Monteer de airconditioner nooit op de volgende plaatsen:**
 - op plaatsen waar veel machineolie aanwezig is
 - in kuststreken, op plaatsen waar de lucht erg zout is
 - waar de luchtvochtigheid hoog is
 - waar er hete bronnen in de omgeving zijn
 - op plaatsen waar er zwavelhoudende gassen in de lucht zitten
 - waar er zich machines met een hoge frequentie bevinden (een lasapparaat met een hoge frequentie, enz.)
 - waar er veel zuuroplossingen worden gebruikt
 - waar regelmatig speciale sprays worden gebruikt
- **Monteer het apparaat horizontaal. Anders kan er zich waterlekage voordoen.**
- **Neem bij de montage van airconditioners in ziekenhuizen en dergelijke gebouwen voldoende maatregelen voor lawaai bestrijding.**

Als de airconditioner wordt gebruikt in één van de hierboven genoemde omgevingen, dan kunt u veel defecten verwachten. Het wordt aanbevolen om deze montageplaatsen te vermijden.

Neem voor meer details contact op met uw dealer.

Elektrische werkzaamheden

⚠ Voorzichtig:

- **Het elektrische werk moet gedaan worden door een erkend installateur overeenkomstig [technische normen met betrekking tot elektrische installaties], [interne bedradingsvoorschriften], en de montagehandleiding. De montage moet gebeuren met gebruik van gescheiden elektrische circuits. Het gebruik van andere producten aangesloten op dezelfde voedingsbron kan tot kortsluiting leiden.**
- **Sluit de aardingskabel nooit op een gas- of waterleiding, een bliksemafleider of een aardingskabel voor de telefoon aan. Neem voor details contact op met uw dealer.**
- **Op sommige montageplaatsen is de montage van een aardlekschakelaar verplicht. Neem voor details contact op met uw dealer.**

Verplaatsing

- Als u de airconditioner weghaalt of ergens anders monteert als u uw huis verbouwt of als u verhuist, neem dan van te voren contact op met uw dealer om de kosten van het verplaatsen van het apparaat te berekenen.

⚠ Voorzichtig:

- **Als u de airconditioner verplaats of ergens anders monteert, neem dan contact op met uw dealer. Verkeerde installatie kan resulteren in elektrische schokken, brand, enz.**

Let ook op lawaai overlast

- Selecteer een plaats waar u het apparaat wilt monteren, die het gewicht van de airconditioner volledig kan dragen en waar lawaai en trillingen kunnen worden verminderd.
- Kies een plaats waar koude en warme lucht en lawaai van de luchtuitlaat van het buitenapparaat geen probleem geven voor de burens.
- Als u een ander voorwerp vlak naast de luchtuitlaat van het buitenapparaat plaatst, dan kan de airconditioner minder prestaties en meer lawaai afgeven. Vermijd het om andere voorwerpen in de buurt van de luchtuitlaat te plaatsen.
- Als de airconditioner een vreemd geluid afgeeft, neem dan contact op met uw dealer.

Onderhoud en nazicht

- Als de airconditioner in meerdere seizoenen wordt gebruikt, dan kan de binnenkant vuil worden, hetgeen de prestaties vermindert. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden kan het apparaat vieze geurtjes afgeven en kan de afvoer vuil worden door stof en vuil, enz.

8. Inspectie en onderhoud

8.1. Richtlijnen voor preventief onderhoud

De volgende onderhoudsintervallen geven de geschatte intervallen aan voor het vervangen en repareren van onderdelen op basis van periodieke inspecties. Het betekent niet noodzakelijk dat bij een onderhoudsinterval vervanging vereist is.

De onderhoudsintervallen hebben geen invloed op de garantieperiode.

Onderdelen	Inspectieinterval	Onderhoudsinterval*
Motor (ventilator, afvoerpomp)	1 jaar	20.000 uur
Lager		15.000 uur
Elektrische doos		25.000 uur
Warmtewisselaar		5 jaar
Elektronische expansieklep		20.000 uur
Sensor (thermistor, koelmiddelsensor, enz.)		5 jaar
Afvoerbak		8 jaar

- De bovenstaande tabel toont de belangrijkste onderdelen. Raadpleeg het onderhoudscontract voor meer informatie.
- Dit onderhoudsinterval is een geschatte periode tot de dag waarop het onderhoud moet worden uitgevoerd om het product gedurende lange tijd veilig te kunnen gebruiken.
Gebruik de bovenstaande tabel voor uw onderhoudsplanning (bijv. voor het plannen van een budget voor onderhoudsinspecties).
Afhankelijk van de inhoudelijke afspraken in het onderhoudscontract kunnen de daadwerkelijke inspectie- en onderhoudsintervallen korter zijn dan in de bovenstaande tabel.
- Per onderhoudsleverancier kunnen de onderhouds- en inspectiepunten verschillen.
Vraag dit na bij uw onderhoudsleverancier bij het afsluiten van een onderhoudscontract.

* De volgende gebruiksomstandigheden worden verondersteld.

- Normaal gebruik zonder veelvuldig IN/UIT-schakelen (bij normaal gebruik wordt uitgegaan van minder dan 6 keer per uur IN/UIT-schakelen)
- Het aantal bedrijfsuren is gebaseerd op 10 uur per dag / 2500 uur per jaar.

Wanneer het apparaat onder de volgende omstandigheden wordt gebruikt, kan het onderhoudsinterval korter worden.

- Als het apparaat wordt gebruikt in een omgeving met hoge temperaturen en luchtvochtigheid of waar deze snel veranderen
- Als het apparaat wordt gebruikt in een omgeving met grote schommelingen in de stroomvoorziening (vervorming van spanning, frequentie en golfvorm) (alleen binnen het toegestane bereik)
- Als het apparaat wordt gebruikt in een omgeving waar het apparaat kan worden blootgesteld aan trillingen of mechanische schokken
- Als het apparaat wordt gebruikt in een omgeving waar stof, zout, giftige gassen zoals zwaveldioxide en waterstofsulfide, en olieniveau aanwezig zijn
- Als het apparaat vaak in/uit wordt geschakeld en gedurende lange periodes actief is (bijv. air-conditioning gedurende 24 uur per dag)

9. Specificaties

PEFY-MS-VMA(L)-A1 serie

				PEFY-MS20VMA-A1 PEFY-MS20VMAL-A1	PEFY-MS25VMA-A1 PEFY-MS25VMAL-A1	PEFY-MS32VMA-A1 PEFY-MS32VMAL-A1
Voedingsbron				~220-240 V 50Hz		
Koelcapaciteit ¹ / Verwarmingscapaciteit ¹		kW		2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0
Afmetingen (Hoogte / Breedte / Diepte)		mm		250/700/732	250/700/732	250/700/732
Netto gewicht		kg		21,0(20,0)	21,0(20,0)	21,0(20,5)
Ventilator	Luchtstroomsnelheid	Koelen	m ³ /min	6,0-7,0-8,5-10,0	6,0-7,0-8,5-10,0	7,4-9,0-10,5-12,5
	(Laag-Midden2-Midden1-Hoog)	Verwarmen	m ³ /min	6,0-7,0-8,5-10,0	6,0-7,0-8,5-10,0	7,4-9,0-10,5-12,5
	Externe statische druk		Pa		35/50/70/100/150 ²	35/50/70/100/150 ²
Geluidsdrukniveau ⁵ (Laag-Midden2-Midden1-Hoog)	Koelen		dB(A)	21,5-23,0-26,5-30,0	21,5-23,0-26,5-30,0	24,0-28,0-31,5-35,5
	Verwarmen		dB(A)	21,5-23,0-26,5-30,0	21,5-23,0-26,5-30,0	24,0-28,0-31,5-35,5
Filter				Standaard filter		

				PEFY-MS40VMA-A1 PEFY-MS40VMAL-A1	PEFY-MS50VMA-A1 PEFY-MS50VMAL-A1	PEFY-MS63VMA-A1 PEFY-MS63VMAL-A1
Voedingsbron				~220-240 V 50Hz		
Koelcapaciteit ¹ / Verwarmingscapaciteit ¹		kW		4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0
Afmetingen (Hoogte / Breedte / Diepte)		mm		250/900/732	250/1100/732	250/1100/732
Netto gewicht		kg		25,0(24,5)	30,0(29,0)	30,0(29,0)
Ventilator	Luchtstroomsnelheid	Koelen	m ³ /min	10,0-11,5-13,5-19,0	12,0-14,5-16,5-25,6	13,5-16,0-19,2-26,2
	(Laag-Midden2-Midden1-Hoog)	Verwarmen	m ³ /min	10,0-11,5-13,5-19,0	12,0-14,5-16,5-25,6	13,5-16,0-19,2-31,0
	Externe statische druk		Pa		35/50/70/100/150 ²	35/50/70/100/150 ²
Geluidsdrukniveau ⁵ (Laag-Midden2-Midden1-Hoog)	Koelen		dB(A)	23,5-25,5-28,5-37,0	22,0-24,0-26,5-37,0	23,0-26,0-30,0-37,5
	Verwarmen		dB(A)	23,5-25,5-28,5-37,0	22,0-24,0-26,5-37,0	23,0-26,0-30,0-41,5
Filter				Standaard filter		

				PEFY-MS71VMA-A1 PEFY-MS71VMAL-A1	PEFY-MS80VMA-A1 PEFY-MS80VMAL-A1	PEFY-MS100VMA-A1 PEFY-MS100VMAL-A1
Voedingsbron				~220-240 V 50Hz		
Koelcapaciteit ¹ / Verwarmingscapaciteit ¹		kW		8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5
Afmetingen (Hoogte / Breedte / Diepte)		mm		250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732
Netto gewicht		kg		37(36)	37(36)	37(36)
Ventilator	Luchtstroomsnelheid	Koelen	m ³ /min	14,5-18,0-21,0-33,1	14,5-18,0-21,0-33,1	23,0-28,0-32,0-37,0
	(Laag-Midden2-Midden1-Hoog)	Verwarmen	m ³ /min	14,5-18,0-21,0-36,6	14,5-18,0-21,0-36,6	23,0-28,0-32,0-37,0
	Externe statische druk		Pa		40/50/70/100/150 ³	40/50/70/100/150 ³
Geluidsdrukniveau ⁵ (Laag-Midden2-Midden1-Hoog)	Koelen		dB(A)	22,0-25,0-27,5-38,5	22,0-25,0-27,5-38,5	29,5-34,0-37,5-40,0
	Verwarmen		dB(A)	22,0-25,0-27,5-40,5	22,0-25,0-27,5-40,5	29,5-34,0-37,5-40,0
Filter				Standaard filter		

				PEFY-MS125VMA-A1 PEFY-MS125VMAL-A1	PEFY-MS140VMA-A1 PEFY-MS140VMAL-A1
Voedingsbron				~220-240 V 50Hz	
Koelcapaciteit ¹ / Verwarmingscapaciteit ¹		kW		14,0/16,0	16,0/18,0
Afmetingen (Hoogte / Breedte / Diepte)		mm		250/1400/732	250/1600/732
Netto gewicht		kg		38(37)	42(41)
Ventilator	Luchtstroomsnelheid	Koelen	m ³ /min	25,5-31,0-34,0-37,0	29,5-35,5-40,0-44,0
	(Laag-Midden2-Midden1-Hoog)	Verwarmen	m ³ /min	25,5-31,0-34,0-37,0	29,5-35,5-40,0-44,0
	Externe statische druk		Pa		40/50/70/100/150 ⁴
Geluidsdrukniveau ⁵ (Laag-Midden2-Midden1-Hoog)	Koelen		dB(A)	31,5-36,5-38,5-40,5	34,0-38,0-40,5-43,0
	Verwarmen		dB(A)	31,5-36,5-38,5-40,5	34,0-38,0-40,5-43,0
Filter				Standaard filter	

Opmerking: * Bedrijfstemperatuur van binnenapparaat.
Koelmodus: 15 °C NB – 24 °C NB
Verwarmingsmodus: 15 °C DB – 27 °C DB

*1 De koel- en verwarmingscapaciteit geeft de maximale waarde aan als het apparaat gebruikt wordt onder de volgende omstandigheden.

<Koelen> Binnen: 27 °C DB/19 °C NB Buiten: 35 °C DB
<Verwarmen> Binnen: 20 °C DB Buiten: 7 °C DB/6 °C NB

*2 De externe statische druk is in de fabriek op 35 Pa ingesteld.

*3 De externe statische druk is in de fabriek op 40 Pa ingesteld.

*4 De externe statische druk is in de fabriek op 50 Pa ingesteld.

*5 De bedrijfsruis zijn de gegevens die verkregen zijn in een echovrije kamer.

Product Information

Ⓐ Model	Ⓑ Cooling Capacity (kW)		Ⓔ Heating Capacity (kW) P _{rated,h}	Ⓕ Total electric power input (kW) P _{elec}		Ⓖ Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{wa}	
	Ⓒ Sensible P _{rated,c}	Ⓓ Latent P _{rated,c}		cooling	heating	cooling	heating
PEFY-MS20VMA-A1	1.90	0.30	2.50	0.039	0.037	54-50-44-40	54-50-44-40
PEFY-MS25VMA-A1	2.20	0.60	3.20	0.039	0.037	54-50-44-40	54-50-44-40
PEFY-MS32VMA-A1	2.80	0.80	4.00	0.060	0.058	59-54-50-44	59-54-50-44
PEFY-MS40VMA-A1	3.80	0.70	5.00	0.087	0.085	61-51-47-43	61-51-47-43
PEFY-MS50VMA-A1	5.10	0.50	6.30	0.131	0.129	64-52-48-43	64-52-48-43
PEFY-MS63VMA-A1	5.70	1.40	8.00	0.139	0.231	64-56-51-45	70-56-51-45
PEFY-MS71VMA-A1	7.20	0.80	9.00	0.165	0.216	63-50-46-40	66-50-46-40
PEFY-MS80VMA-A1	7.50	1.50	10.00	0.165	0.216	63-50-46-40	66-50-46-40
PEFY-MS100VMA-A1	8.70	2.50	12.50	0.211	0.209	66-62-58-53	66-62-58-53
PEFY-MS125VMA-A1	10.40	3.60	16.00	0.218	0.216	66-64-61-56	66-64-61-56
PEFY-MS140VMA-A1	12.30	3.70	18.00	0.282	0.280	68-66-63-59	68-66-63-59
PEFY-MS20VMAL-A1	1.90	0.30	2.50	0.037	0.037	54-50-44-40	54-50-44-40
PEFY-MS25VMAL-A1	2.20	0.60	3.20	0.037	0.037	54-50-44-40	54-50-44-40
PEFY-MS32VMAL-A1	2.80	0.80	4.00	0.058	0.058	59-54-50-44	59-54-50-44
PEFY-MS40VMAL-A1	3.80	0.70	5.00	0.085	0.085	61-51-47-43	61-51-47-43
PEFY-MS50VMAL-A1	5.10	0.50	6.30	0.129	0.129	64-52-48-43	64-52-48-43
PEFY-MS63VMAL-A1	5.70	1.40	8.00	0.137	0.231	64-56-51-45	70-56-51-45
PEFY-MS71VMAL-A1	7.20	0.80	9.00	0.163	0.216	63-50-46-40	66-50-46-40
PEFY-MS80VMAL-A1	7.50	1.50	10.00	0.163	0.216	63-50-46-40	66-50-46-40
PEFY-MS100VMAL-A1	8.70	2.50	12.50	0.209	0.209	66-62-58-53	66-62-58-53
PEFY-MS125VMAL-A1	10.40	3.60	16.00	0.216	0.216	66-64-61-56	66-64-61-56
PEFY-MS140VMAL-A1	12.30	3.70	18.00	0.280	0.280	68-66-63-59	68-66-63-59

Note:

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB
 Outdoor: 35°C DB, 24°C WB
 Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB
 Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Türkçe	Magyar
	Français	Български	Slovensčina
	Nederlands	Polski	Română
	Español	Norsk	Eesti
	Italiano	Suomi	Latviski
	Ελληνικά	русский	Lietuviškai
	Português	Українська	Hrvatski
	Dansk	Čeština	Srpski
	Svenska	Slovenčina	
Ⓐ	Modell	Model	Modell
	modèle	Модел	Model
	model	Model	Model
	modelo	Modell	Mudel
	modello	Malli	Modelis
	Μοντέλο	Модель	Modelis
	Modelo	Модель	Model
	Modell	Model	Model
Ⓑ	Kühlleistung	Soğutma Kapasitesi	Hűtőteljesítmény
	Puissance frigorifique	Охлаждателна мощност	Zmogljivost hlajenja
	Koelvermogen	Wydajność chłodnicza	Capacitatea de răcire
	Potencia de refrigeración	Kjølekapasitet	Jahutusvõimsus
	Capacità di raffreddamento	Jäähdytysteho	Dzesēšanas jauda
	Ψυκτική ισχύς	Охлаждающая мощность	Vėsėjimo pajėgumas
	Potência de arrefecimento	Потужність охолодження	Kapacitet hlajenja
	Køleydelse	Chladicí výkon	Kapacitet hlajenja
Kylkapacitet	Výkon chladienia		
Ⓒ	sensibel	Duyulur	érezhető
	sensible	за осезаема топлина	občutljivo
	waarneembaar	jawna	sensibilă
	sensible	Fornuftig	tajutav
	sensibile	tuntuva	jūtama
	αισθητή	Явная	juntamojo
	razoável	Чутливий	osjetni
	sensibel	citelný	Osetljivo
kännbar	citelný		
Ⓓ	latent	Gizli	latens
	latente	за скрита топлина	latentno
	latent	utajona	Capacitate de încălzire
	latente	Latent	latentne
	latente	latenti	latentā
	λανθάνουσα	Скрытая	slaptojo
	latente	Схований	latentni
	latent	latentní	Latentno
latent	latentný		

E	Wärmeleistung	Isıtma Kapasitesi	Fűtőteljesítmeny
	Puissance calorifique	Отопительная мощность	Zmogljivost ogrevanja
	Verwarmingsvermogen	Wydajność grzewcza	Capacitate de încălzire
	Potencia de calefacción	Varmekapasitet	Kűtveőmsus
	Capacità di riscaldamento	Lämmitysteho	Šildīšanas jauda
	Θερμαντική ισχύς	Отопительная мощность	Šildymo pajėgumas
	Potência de aquecimento	Потужність обігрівання	Kapacitet grijanja
	Varmeydelse	Топný výkon	Kapacitet grejanja
	Uppvärmningskapacitet	Vykurovací výkon	
F	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Toplam elektrik gücü giriři	Teljes villamosenergia-bevitel
	Puissance électrique absorbée totale	Общо консумирана електрическа мощност	Skupna vhodna električna moč
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Putere electrică de intrare totală
	Potencia eléctrica total utilizada	Total elektrisk strøminngang	Koguelektritarbimine
	Potenza elettrica assorbita totale	Sähkõn kokonaisototeho	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Суммарная подводимая электрическая мощность	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potência elétrica de entrada total	Загальна вхідна електропотужність	Ukupan utrořak električne energije
Samlet elektrisk effektoptag	Celkový elektrický příkon	Ukupna ulazna snaga struje	
Total tillförd elektrisk effekt	Celkový elektrický příkon		
G	Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)	Hangteljesítmenyszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Nivo zvokovne moči (na nastavljeno hitrost, če je ustrezno)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zaleźności od ustawienia prędkości)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Lydeffektivitvå (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)	Műravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Рівень звукової потужності (на налаштування швидкості, якщо застосовно)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Lydeffektivniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Nivo jačine zvuka (za podeřavanje brzine, ako je primenljivo)
Ljudeffektivitvå (per hastighet, om tillåmpligt)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)		

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrleitung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrleitung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Utilisez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τοίχιζε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ή ώστε να αποφεύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Kölmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Açılı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по какъвто и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите излишен шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginalu.

⚠ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładaj baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontowaj jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

⚠ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsikket inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Alkuperäiskieli on englanti. Muut kieliversiot ovat käännöksiä alkuperäiskielestä.

▲ HUOMIO

- Kylmäainevuoto voi johtaa tukeutumiseen. Järjestä ilmanvaihto standardin EN378-1 mukaisesti.
- Kääri putken lämpöeristeeseen. Paljaan putken koskettaminen voi johtaa palo- tai paleltumavammoihin.
- Älä koskaan aseta paristoja suuhun, jotta et nielaisi niitä vahingossa.
- Paristojen nieläminen voi johtaa tukeutumiseen tai myrkytykseen.
- Asenna yksikkö riittävän vakaaseen rakenteeseen, joka estää liian suuren toimintaäänitason tai tärinän.
- Äänitasomittaukset on tehty standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

▲ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Мовою оригіналу є англійська. Версії іншими мовами є перекладом оригіналу.

▲ ОБЕРЕЖНО

- Витік холодагенту може спричинити удущення. Забезпечте вентиляцію у відповідності до EN378-1.
- Обов'язково обгорніть трубопровід ізоляцією. Прямий контакт з оголеним трубопроводом може призвести до опіків або обмороження.
- Ні в якому разі не кладіть батареї в рот, щоб уникнути випадкового проковтування.
- Прокотування батарей може спричинити задущення та/або отруєння.
- Встановіть блок на жорсткій конструкції, щоб уникнути надмірного звуку роботи чи вібрації.
- Вимірювання шуму виконується у відповідності до JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) та ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

▲ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nekladějte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně nespoklíli.
- Spoknutí baterie může způsobit udušení anebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA >

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

▲ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladiacej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nekladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérií môže vyvolať dusenie alebo otrávenie.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzéstől az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvornika.

▲ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužite baterije lahko povzročijo dušenje in/ali zastropitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilația în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>

Original on inglise keeles. Teised keeleversioonid on originaali tõlked.

▲ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tagage ventilatsioon kooskõlas standardiga EN378-1.
- Mähkige torustiku ümber soojustust. Vahetu kokkupuude palja toruga võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Juhusliku allaneelamise vältimiseks ärge pange patareisid mitte mingil põhjusel endale suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgistust.
- Tugevate tööhelide või vibratsiooni vältimiseks paigaldage seade jäigale konstruktsioonile.
- Mõra mõõtmine toimub kooskõlas standarditega JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1).

<LATVIŠKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

▲ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūde var izraisīt nosmakšanu. Nodrošiniet ventilāciju saskaņā ar standartu EN378-1.
- Noteikti uzstādiēt cauruļu izolāciju. Tieša saskare ar neizolētu cauruļvadu var izraisīt apdegumu vai apsaldējumu.
- Nelieciet baterijas mutē, lai tās nejauši nenorītu.
- Bateriju norīšana var izraisīt nosmakšanu un/vai saindēšanos.
- Uzstādiēt iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlietu liela trokšņa vai vibrācijas darbības laikā.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Anglų k. yra originalo kalba. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

▲ PERSPĖJIMAS

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždušti. Pasirūpinkite ventilaciją pagal EN378-1.
- Būtinai apvyniokite izoliaciją aplink vamzdyną. Dėl tiesioginio sąlyčio su neapvyniotu vamzdynu galima patirti nudegimų arba nušalti.
- Niekada dėl jokios priežasties nedėkite baterijų į burną, kad būtų išvengta atsitiktinio nurijimo.
- Ryjant baterijas galima užspringti ir (arba) apsinuodyti.
- Sumontuokite įrenginį ant standžios konstrukcijos, kad būtų išvengta pernelyg didelio veikimo garso ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliekamas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obavezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrztina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Engleski je izvorni jezik. Verzije na drugim jezicima su prevod izvornog teksta.

▲ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa standardom EN378-1.
- Obavezno omotajte izolaciju oko cevi. Direktno dodir sa otkrivenom cevi može da dovede do pojave opekotina i promrzlina.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga da biste izbegli da ih slučajno progutate.
- Gutanje baterija može da dovede do gušenja i/ili trovanja.
- Jedinicu montirajte na čvrstu konstrukciju da biste sprečili preteranu buku ili vibracije pri radu.
- Mjerenje buke je izvršeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN